

حكومة إقليم كردستان - العراق

رئاسة مجلس الوزراء

دائرة العلاقات الخارجية

مديرية العلاقات الدولية



Kurdistan Regional Government-Iraq
Council Of Ministers
Department Of Foreign Relations
Directorate of International Relations

حكومه تی هه‌ریمی کوردستان - عێراق

سه‌رۆکایه‌تی نه‌نجومه‌نی وه‌زیران

فه‌رمانگه‌ی په‌یوه‌ندیه‌کانی ده‌روه

به‌په‌یوه‌به‌رایه‌تی په‌یوه‌ندیه‌ نیوده‌وله‌تیه‌کان

Ref: 3625

10 June 2013

Diplomatic Representations and Foreign Offices
Erbil, Kurdistan Region, Iraq

Dear Sir / Madam,

The Kurdistan Regional Government (KRG) Department of Foreign Relations (DFR) presents its compliments to the diplomats and foreign representatives in the Kurdistan Region and writes to you in reference to a letter from the KRG Ministry of Municipality and Tourism (Ref: 9212, dated 9 June 2013) regarding a tender invitation for second time for the (Khabat and Kalak) Master-plan project in Erbil province.

The KRG Ministry of Municipality and Tourism would like to kindly ask you to inform your companies operating in this field which may have interest to take part in the aforementioned tendering procedures. The interested tender should visit the Ministry of Municipality and Tourism in order to obtain a copy of the project documents and announcement for the nonrefundable fee of (500,000) Iraqi Dinar.

The closing date is 10 July 2013 at 11 AM, and the proposal must be placed in a stamped envelope marked with the name and the address of the company and send to the secretary of tender opening committee at the Ministry of Municipality and Tourism.

For further details and information about this announcement and requirements related to it, please refer to the attached letter.

The Department of Foreign Relations avails itself of this opportunity to assure you of its highest consideration.

Sincerely,



Department of Foreign Relations
Kurdistan Regional Government, Iraq



Kurdistan Region - Iraq

Council of Ministers

Ministry of Municipality & Tourism

Divan

No. :
Date: ٢٠١٣ / ٦ / ٩

ژماره : ٩٤١٢
ریکهورت : ٢٧ ی کوردی / ١٩ جۆزه دران

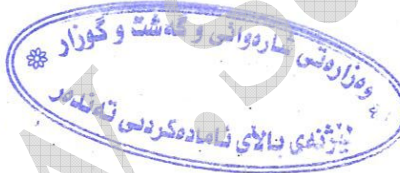
Announcement

No: 11

The Ministry of Municipalities & Tourism announce a tender invitation for second time for the project preparing master plan for two districts(Khabat and Kalak) in Erbil province Governorate. This tender include only companies worked in this field, either local or foreign and either they take alone or in cooperation with another company (Joint venture) should have been registered at KRG and should have income tax letter for 2012 , the interested companies should visit the Ministry of Municipality in Erbil in order to obtain a copy of the project documents and announcement , for the nonrefundable fee of (500,000) Iraqi Dinars , the deadline for returning back (TECHNICAL) proposal is (10/ 7/ 2013) at 11:00 o'clock Am. The technical proposal will be evaluated first and who will pass from the Ministry will sending a letter to returning back their estimated cost in certain duration which be pointed in the letter with bringing performance security (3%) of company estimated cost as certified check or provide bank guaranty letter from Kurdistan branch bank in region and also making time schedule in calendar days for the project. The tender documents should be submitted in sealed envelopes stamped with writing the address of company delivered to secretary of tender opening committee at the Ministry of Municipality . The ministry by the equation which contain both technical and estimated cost will pointed the winner of the project. The Ministry have the right to neglect the tender documents of any company if makes any modification or erasing in numbers of priced items or in total amount. The tender bidders be held responsible for rental announcement bulletin.

Attachment:

CD of Tender Documents



Sarwat Karim Afrasiyab

Expert Engineer/ chief Committee

9/6/2013



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΒΑΓΔΑΤΗΣ
Γραφείο ΟΕΥ Ερμπίλ

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΕΠΕΙΓΟΝ-ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ
(10.7.2013)

Ερμπίλ, 30 Ιουνίου 2013
ΑΠΦ.: 2260/ΑΣ 30

ΠΡΟΣ: - Β8 Δ/ση

ΚΟΙΝ.: - Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Κούρκουλα
- Γραφείο κ. Γεν. Γραμματέως ΔΟΣ κ ΑΣ
- Γραφείο κας Αναπλ. Γεν. Γραμματέως ΔΟΣ κ ΑΣ
- Γραφείο κ. Β' Γεν. Δ/ντή

- ΣΕΒ, ΣΒΒΕ, ΣΕΒΕ
- ΚΕΕ, ΕΒΕΑ, ΕΒΕΘ, ΒΕΘ, ΤΕΕ
- ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΝΩΝΥΜΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ (ΣΑΤΕ)
- ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩΝ ΤΑΞΕΩΝ (ΣΤΕΑΤ)
- ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΓΡΑΦΕΙΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ (ΣΕΓΜ)
- ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ ΕΝΩΣΗ ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ ΕΡΓΟΛΗΠΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ (ΠΕΣΕΔΕ)
- ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΕΡΓΟΛΗΠΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ (ΠΕΔΜΕΔΕ)
- ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΛΕΤΗΤΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ (ΣΜΕ)

Ε.Δ.: - Πρεσβεία Βαγδάτης (υπόψη κ. Πρέσβεως)

ΘΕΜΑ: Προκήρυξη του Υπουργείου Δήμων και Τουρισμού της KRG για συμμετοχή, σε διαγωνισμό, εταιρειών με σκοπό την εκπόνηση στρατηγικού σχεδίου (Master Plan) χωροταξίας (civil planning) για δύο πόλεις της επαρχίας του Ερμπίλ.

Σας διαβιβάζουμε, συνημμένως, πληροφόρηση του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων (DFR) της Κουρδικής Περιφερειακής Κυβέρνησης (KRG) περί προκήρυξης διαγωνισμού, για δεύτερη φορά, του Υπουργείου Δήμων και Τουρισμού της KRG με σκοπό την εκπόνηση ενός Master Plan στις πόλεις Khabat και Kalat στην επαρχία του Ερμπίλ.

Με πολύ κόπο, εντοπίσαμε ανεπισήμως τον υπογράφοντα την επιστολή του Υπουργείου, κ. Sarwat Karim Afrasiyat, για να μας διευκρινίσει τον τομέα και το αντικείμενο της προκήρυξης, καθώς δεν αναφέρονται στις επιστολές πληροφόρησης. Από τα συμφραζόμενα της συνομιλίας μας αντιληφθήκαμε πως πρόκειται για την εκπόνηση μακροπρόθεσμου σχεδίου χωροταξίας (civil planning) των δύο εν λόγω πόλεων.

Οι ενδιαφερόμενες εταιρείες, που πρέπει να είναι καταχωρημένες (registered) στο Ιρακινό Κουρδιστάν, καλούνται να παραλάβουν το κείμενο και το CD με τις σχετικές πληροφορίες της προκήρυξης από το προαναφερόμενο Υπουργείο έναντι 500.000 IQD (περ. 420 δολ. ΗΠΑ) και να υποβάλουν τις προτάσεις τους μέχρι τις **10 Ιουλίου 2013, 11:00 π.μ.**



Ο Προϊστάμενος

Νικόλαος Δούκας
Γραμματέας ΟΕΥ Α'